VVV.

Conseil d'Etat - Raad van S
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
1 II 1952
Transmis à M. Baïlmistre
Overgemaakt aan de H.

L.2627/2.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7e Januari 1952 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot goedkeuring van de nieuwe redactie van het artikel "Camphorae Spiritus" van de Belgische Pharmacopee", heeft ter zitting van 17 Januari 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 7 janvier 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "approuvant la nouvelle rédaction de l'article "Camphorae Spiritus" de la Pharmacopée belge", a donné en sa séance du 17 janvier 1952 l'avis suivant :

Luidens artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 Januari 1909 is de bij dit besluit ingestelde commissie belast met het opstellen van de wijzigingen die aan de Belgische Pharmacopee worden gebracht.

Uit de tekst van het voorgelegd ontwerp zou dus moeten blijken dat de commissie het nieuw artikel heeft geredigeerd.

Te dien einde zou de considerans als volgt kunnen gesteld worden :

"Overwegende dat het Ministerie van Financiën een nieuwe methode voor het denatureren van alcohol heeft aangenomen, dat dientengevolge het artikel "camphorae spiritus" van de Belgische Pharmacopee moet vervangen worden door een ander, door voormelde commissie opgesteld, artikel hetwelk verplicht en officieel dient gemaakt;".

Artikel 1 van het ontwerp zou kunnen luiden als volgt :

"Artikel 1.-

Het hierbijgevoegd artikel "camphorae spiritus", geredigeerd door de commissie belast met het opstellen der aanvullende bijlagen der pharmacopea en, desnoods, met dezer herziening, wordt goedgekeurd. Het vervangt het gelijknamig artikel in de Belgische Pharmacopee, 4de uitgave.".

Aux termes de l'article 1er de l'arrêté royal du 18 janvier 1909, c'est la commission instituée par cet article qui est chargée de la rédaction des modifications à apporter à la Pharmacopée belge.

Dès lors, il importe de faire ressortir du texte du projet que l'article nouveau a été rédigé par la commission.

A cet effet, le considérant pourrait être libellé comme suit :

"Considérant que le Ministère des Finances ayant approuvé une nouvelle méthode de dénaturation des alcools, il y a lieu de substituer à l'article "camphorae spiritus" de la Pharmacopée belge, et de rendre obligatoire et officiel, un article nouveau, rédigé par la commission désignée ci-avant;".

L'article 1er du projet pourrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article ci-annexé "camphorae spiritus", rédigé par la commission chargée de la rédaction de suppléments à la Pharmacopée et, éventuellement, de la revision de celle-ci, est approuvé. Il remplace l'article figurant sous le même intitulé à la Pharmacopée belge, 4e édition;".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	L. FREDERICQ, J. MERTENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi- expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Volksgezondheid en van het Gezin.
tre de la Santé publique et de la Famille.

De 1952. Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.